

鹭悦会积分奖励计划会员条款及章程

Membership Terms and Articles of Association

一、欢迎加入鹭悦会积分奖励计划/Welcome to C&D Rewards Club

鹭悦会积分奖励计划 C&D Rewards Club（以下简称“本计划”）会员资格及其权益由厦门建发旅游集团股份有限公司（以下简称“建发旅游集团”）以及其品牌酒店（以下简称“建发酒店”）全权提供。

The membership of C&D Rewards Club(“the Club”) and the benefits in respect of the memberships shall be provided with full authority by XIAMEN C&D TOURISM AND HOTELS INC.(“C&D TOURISM AND HOTELS”or “We”)and its Brand hotels(“C&D HOTELS”).

您在建发酒店可轻松获取和兑换积分，赢取丰厚奖励，享受建发酒店“温馨待客，始终如一”的尊贵礼遇。

You may easily earn and redeem points, and *ALWAYS ENJOY THE C&D WARM HOSPITALITY.*

二、鹭悦会积分奖励计划会员资格/Membership Eligibility

本计划中的会员资格适用于本计划所有条款中所指的自然人（即“您”）。

您需年满 18 周岁，只能拥有一个本计划会员账户，公司和单位实体不能成为会员。本计划不收取入会费。

The membership of the Club shall be applicable to a natural person(You) referred to in all the terms of the Club.

You shall be over 18 years old to have only one membership card, and no company or entity is eligible for membership. No entrance fee shall be charged by the Club.

三、鹭悦会积分奖励计划概览/Overview

为感谢您的光临惠顾，鹭悦会积分奖励计划共设三个会籍级别：贵宾会员级、白金会员级、钻石会员级。

The Club shall have three levels of membership: VIP membership, Platinum membership, and Diamond membership.

您可以关注“建发酒店”微信公众号，或登录建发酒店官网 www.cndhotels.com，创建您的账户成功提交，即取得本计划贵宾会员资格。

You shall be enrolled as a member of C&D Rewards Club by submitting the application via our wechat public account and/or www.cndhotels.com.

您在参与鹭悦会积分奖励计划的任一建发酒店消费都可享受诸多会员专属礼遇。

You may enjoy member privilege in any C&D HOTEL.

您在一个年内（即 365 天，从首次合资格房价住宿的入住日期计起，下同），在建发酒店累计拥有 20 晚的合资格房价住宿记录，即可升级成为白金会员，享受更多白金会员专属礼遇。

If you have the record of checking in C&D HOTELS for cumulatively 20 nights at an eligible rate in one year (365 days, from the first eligible stay), you shall become a Platinum Member and enjoy more privilege available only to Platinum Members.

您在一个年内，在建发酒店累计拥有 50 晚的合资格房价住宿记录（或，您已成为白金会员后的一个年内，再拥有 30 晚的合资格房价住宿记录），即可升级成为钻石会员，享受更多更高级别的特别权益及礼遇。

If you have the record of checking in C&D HOTELS for cumulatively 50 nights at an eligible rate in one year (or 30 nights at an eligible rate in one year after becoming a Platinum Member), you shall become a Diamond Member and enjoy more special benefits and privileges at higher levels.

| <p>鹭悦会专属礼遇</p> <p>Benefits at A Glance</p> | <p>贵宾会员</p> <p>VIP</p> | <p>白金会员</p> <p>Platinum</p> | <p>钻石会员</p> <p>Diamond</p> |
|--|--|--|--|
| <p>每一元人民币合格房价消费（不含税），可赚取鹭悦会奖励积分</p> <p>Earn member points per qualified ¥1 room spent (VAT excluded)</p> | ×1 | ×1.25 | ×1.5 |
| <p>每五元人民币合格餐饮消费（不含税），可赚取鹭悦会奖励积分</p> <p>Earn member points per qualified ¥5 food & beverage spent (VAT excluded)</p> | ×1 | ×1.25 | ×1.5 |
| <p>享受会员优惠房价</p> <p>Special room rate</p> | √ | √ | √ |
| <p>享受会员餐饮[1]、康乐[2]专享优惠</p> <p>Exclusive discount in catering[1] and recreation[2]</p> | √ | √ | √ |
| <p>无住宿日期限制的免费住宿奖励兑换</p> <p>Redemption for free nights without restrictive conditions of date</p> | √ | √ | √ |
| <p>积分可兑换鹭悦商城丰富产品</p> <p>Points redeemable for diverse products</p> | √ | √ | √ |
| <p>提前入住/延迟退房（视酒店客房预订情况）</p> <p>Early check-in / late check-out</p> <p>* subject to availability</p> | <p>上午 11 时</p> <p>下午 2 时</p> <p>11am / 2pm</p> | <p>上午 10 时</p> <p>下午 3 时</p> <p>10am / 3pm</p> | <p>上午 9 时</p> <p>下午 4 时</p> <p>9am / 4pm</p> |
| <p>会员专享快速入住及退房服务</p> <p>Express check-in and check-out</p> | √ | √ | √ |
| <p>会员首次入住可享受当次免费客房升级体验</p> <p>（视酒店客房预订情况）</p> <p>Free upgrade in the first stay subject to availability</p> | √ | √ | √ |
| <p>欢迎水果或欢迎饮品</p> <p>Complimentary fruits or drinks</p> | √ | √ | √ |
| <p>免费无线网络</p> <p>Free use of the WIFI</p> | √ | √ | √ |
| <p>入住酒店可免费使用指定的健身设施[3]</p> <p>Free use of selected gym facilities[3]</p> | √ | √ | √ |
| <p>入住期间恰逢生日免费获赠生日礼遇</p> <p>Complimentary birthday gifts if your birthday falls during the stay</p> | √ | √ | √ |
| <p>受邀参加鹭悦会会员专属活动</p> <p>Invited to participate in the member's activities</p> | √ | √ | √ |
| <p>参与指定的会员活动可获赠额外积分</p> <p>Bonus points earned if you participate in designated member activities</p> | √ | √ | √ |
| <p>个人喜好专项档案及提供服务</p> <p>Profile of personal preferences and provision of service</p> | √ | √ | √ |
| <p>入住时如预订之房型已满，</p> <p>即可优先免费升级至更高一级别客房</p> <p>Upgrade to the next best room category,</p> <p>if the reserved room type is not available at check-in</p> | | √ | √ |
| <p>入住期间，免费畅饮客房内指定软饮[4]</p> | | √ | √ |

| | | | |
|---|--|--|---|
| Free use of selected soft-drinks in the room[4] | | | |
| 入住期间可免费享受行政酒廊礼遇[5] Access to the Executive Lounge, where available[5] | | | √ |
| 入住期间可邀请一位同伴 免费享受同等早餐礼遇（仅限含早房价） Free breakfast for one partner during your stay * Including morning rate only | | | √ |

备注说明（部分礼遇可能因酒店客观条件有所差异）：Remarks:

Part of the hospitality may be due to the objective conditions of the hotel

[1]不适用于厦门湖里颐豪酒店、厦门翔安颐豪酒店。

[1]Not applicable to Yiho Hotel Huli Xiamen、Yiho Hotel Xiangan Xiamen.

[2][3]不适用于厦门滨北颐豪酒店、福州八闽楼颐豪酒店。

[2][3]Not applicable to Yiho Hotel Binbei Xiamen、Bamin Hotel.

[4]不适用于泉州悦华酒店、福建鲤鱼洲酒店、厦门国际会议中心酒店、厦门国际会展酒店、厦门宾馆、厦门滨北颐豪酒店、厦门湖里颐豪酒店、厦门翔安颐豪酒店。

[4]Not applicable to Quanzhou C&D Hotel、Carp Islet Resort、Xiamen International Conference Center Hotel、International Seaside Hotel Xiamen、City Hotel Xiamen、Yiho Hotel Binbei Xiamen、Yiho Hotel Huli Xiamen、Yiho Hotel Xiangan Xiamen.

[5]不适用于莆田悦华酒店、武夷山悦华酒店、福建鲤鱼洲酒店、武夷山大红袍山庄、厦门翔安颐豪酒店、福州八闽楼颐豪酒店。

[5]Not applicable to C&D Hotel Putian、C&D Resort Wuyi Mountain、Carp Islet Resort、Wuyishan Dahongpao Mountain Villa、Yiho Hotel Xiangan Xiamen、Bamin Hotel.

会员及会员专属礼遇条款说明：Terms on Membership and Membership Privileges

1、一年内，只要有一次合资格消费，会员资格就属于活跃会员状态；会员积分有效期为一年，积分按生成日期逐笔计期，已满一年没有使用的积分则逐笔清零。

The membership shall be active as long as there is at least 1 qualified consumption in a year.

Points are valid for 1 year, counted by each stay from creation.

2、免费房间升级的上一级房间为所预订的同一房型的

高一级别房间（最高房型不含各类别墅客房和酒店最高级别套房）。

In free upgrading, the room type shall be upgraded to the next higher type(The room type at the highest level shall not include villa rooms or the suites at the highest level.)

3、您的“贵宾会员”的会籍级别在本计划执行期内一直有效。“白金会员”和“钻石会员”的会籍级别为一年，自该会籍级别资格达标之日起生效。白金会员和钻石会员的会籍级别将根据您在一年内的累计合资格房价住宿房晚，对应本计划会籍级别资格条件做出相应调整。

Your VIP Membership shall be valid throughout the term of the club.The Platinum Membership and the Diamond Membership shall be valid for one year from the date when the membership reaches the criterion.The membership levels shall be adjusted pursuant to the relevant criteria for the cumulative room nights at an eligible rate in one year.

4、会员本人登记下榻酒店的合资格房价的积分方为有效；替他人付款的消费恕不计入本人名下奖励积分。

Only the points from the member's own accommodation at an eligible rate shall be valid,and payment for others shall not accrue points.

5、通过团体、会议或第三方渠道预订产生的房费以及特殊价格协议的房费等均不适用于奖励积分。按以下特惠房价入住酒店将不享受积分奖励：包括但不限于个人和团体批发价、团队价、会议价、各类促销包价（通过集团直销渠道预订除外）、员工折扣价、公司特别协议折扣价、政府招标价、第三方网站预订价格、免费酒店住宿或未指定为符合奖励标准房价的任何其它价格。

The reward points shall be not applicable to the rates for rooms booked for groups, conferences or via third-parties or the rates for rooms under special room rate agreements.The reward points shall not be applicable to the special room

rates including but not limited to: individual or team wholesale rates, group rates , conference rates, promotional rates(Except booking through Official direct channel) , employee discount rates, discount rates under agreements with companies, government tender rates, rates for booking on third-party websites, free hotel accommodations or any other rates not designated as meeting the reward criteria.

6、客房消费积分仅限于房价（不含税），不包含加床、额外支付的早餐费、迷你吧费、电话费和洗衣费等杂项消费以及酒店所在地区可能收取的政府税。

The consumption points shall be applicable only to the room rates (VAT excluded) ,and they shall be not applicable to extra bed fees, additionally paid breakfast fees , minibar fee, telephone charges , laundry fees , other miscellaneous fees , or taxes which may be levied by the government in the region where the hotels are located.

7、餐饮消费积分适用于会员本人所支付的建发酒店自营餐厅零点的餐饮消费（不含税）；以及通过建发酒店鹭悦商城小程序以现金购买建发酒店餐饮产品后的抵店消费。如涉及转赠，相应积分计入受赠人（即实际到店消费人）现场所出示的有效电子会员卡内。但宴会（指一次性就餐 20 人及以上）、会议团队用餐及专项外卖消费暂不列入。

Food & beverage points will be accumulated while member guests consume A-la-carte in any of C&D hotels(VAT excluded), or with the voucher purchasing via WECHAT program of C&D hotel. Should the condition is under transferring, points concerning would be accumulated to the one who consume in the hotel, however, banquet(meal of more than 20 people), meeting group or take-away F&B consumption would not be accumulated.

8、您只有全额付清所有消费款项，并按要求提供您的有效会员信息后，方可享受合资格的消费积分。

Only after all expenses been paid clearly and the qualified member information offered, points would be accumulated.

四、鹭悦会积分奖励计划使用 **How to use**

您可以通过以下方式登录您的会员账户，参与本计划积分、兑换和消费：①关注“建发酒店”微信公众号，并绑定您的会员账户；②访问建发酒店官网，输入会员手机号码或会员注册的 Email，以及密码登陆会员中心；③至酒店前台提供您的会员号、手机号码、姓名等会员信息，通过会员资格验证。

You may earn, redeem or consume the points after the membership authentication

By Following Cndhotels on its wechat public account.

By visiting the official website, entering your membership mobile phone number or your membership registration e-mail and password to log in the member service center.

By providing the front desk with your member no. , mobile phone number, name or other member information.

您所获取的积分可用于兑换建发酒店的丰富产品，当您的有效积分达到兑换分值时即可按建发酒店官网官微“会员商城”和“客房预订”版块所展示可兑换项目所标识的积分进行兑换。积分按“先积先兑”原则使用，积分所兑换产品可自己使用，也可转赠他人。积分不可兑换成现金，亦不可作为预付款、定金或押金使用。以积分兑换产品消费时，建发酒店不再开具发票，亦不能获得积分点数。

Your points can be redeemed for extensive product in C&D HOTELS. When your valid points reach the redemption value, they may be redeemed at the points needed for the products shown on the official website of C&D HOTELS. The points shall be used on a “first earned, first redeemed” basis. The redeemed items can be given away for others. The points shall not be redeemed into cash and shall not be used as advance

payment, earnest money or deposits. When the points are redeemed for products, C&D HOTELS shall not issue invoices and you shall not earn points.

五、鹭悦会积分奖励计划会员资格取消 **Membership Revocation**

建发酒店保留出于以下原因取消参与本计划鹭悦会的会员资格和废除任何会员累积的所有未兑换的本计划积分之权利，包括但不限于以下原因：1、会员违反本计划条款与附则；2、会员特别礼遇可能违反国家或政府相关法律或法规的规定；3、会员未支付任一建发酒店消费款项；4、会员对本计划不当使用、欺诈或滥用；5、一个会员以不同名义办理一个以上的有效账户；6、以任何其它形式对本计划、酒店员工、其他宾客或任何参与本计划的联盟成员造成伤害或损失。

C&D HOTELS reserve the right to revoke the membership or invalidate the unredeemed points under any of the following circumstances including but not limited to:

1. You violate the Club's terms or supplementary provisions.

2. Member Privileges may be in violation of the laws or regulations of the state or the government.

3. You have any fee owed to C&D HOTELS.

4. You improperly use, fraudulently use or misuse the club membership.

5. You have two or more valid accounts in different names.

6. You cause damage or loss by any other means to the club, the hotel employees, other guests or the club's any member hotels.

如有必要，您可以通过向鹭悦会会员服务中心（电子邮箱：club@cndhotels.com）发送书面通知取消自己的鹭悦会会员身份。注销于提交日起生效，您此前所获取的会籍资格及积分随之失效。

If necessary , you can send a written notice to member services center of the Club(email:club@cndhotels.com)to cancel your membership of C&D Rewards Club.Cancellation will be effective as of the date of submission and your membership and points shall accordingly become invalid.

六、鹭悦会积分奖励计划合法权利及变更 Legitimate Rights and Changes

鹭悦会积分奖励计划系建发酒店额外提供的服务，本计划或计划提供任何优惠等均不产生、构成或赋予会员对建发酒店享有任何法律或合同的权利主张。

The Club shall be a service additionally provided by C&D HOTELS.The Club or any offer provided by the Club shall not accrue,constitute or grant any legal or contractual rights or claims.

建发酒店保留在法律允许的情况下决定对本计划、条款与附则、兑换和会员级别或其它计划内容进行添加、修改、限制、暂停甚至是取消的权利；即便相关更改或取消可能会影响到会员已经累积的积分或奖励，变更后的条款与附则对每位会员均具有约束力。变更后的奖励计划会员条款与附则将自动取代所有以往发布的积分计划条款与附则。

C&D HOTELS reserve the right to add,modify,restrict,suspend or even cancel the Club,the terms or the supplementary provisions,redemption or membership levels or other contents to the extent permitted by law and with or without prior notice.Even if the relevant modification or cancellation may affect your points or rewards, the terms or the supplementary provisions upon the change shall be binding upon you.The membership terms and supplementary provisions upon the change shall automatically supersede all previous terms and supplementary provisions.

本计划的积分自身不具有货币价值。积分不可兑换现金或任何其它形式的货币分值，并且只有按本计划条款与附则

兑换奖励之后才具有对应价值。积分本身也不具有固定的或确定的货币现金价值。会员对本计划所产生的积分不享有所有权，积分也不构成会员的私有财产。积分不能购买或销售，也不能转让，除非条款与附则中另作说明。

The points of the Club shall have no monetary value. The points shall not be redeemed into cash or monetary value in any other form, and they shall have the corresponding value only after they are redeemed in accordance with the Club's terms and supplementary provisions. The points shall have no fixed or determined monetary cash value. You shall not own the points accrued under the Club and the points shall not constitute your private property. The points shall not be purchased, sold or transferred, unless otherwise provided in the terms or the supplementary provisions.

如果您的账户在一年内没有一次住宿消费记录，您的会员会籍级别将直接变更为贵宾会员级，积分按照本计划第三条第1款规定逐笔清零。如果积分过期，意味着您的积分将会从您的账户中移除并且不能再进行兑换。

If you have no accommodation record in one year, your membership shall be changed to the VIP membership, and the points shall be zeroed one by one in accordance with Article III.1 hereof. The points having expired shall be deleted from your account and shall be no longer redeemed.

七、鹭悦会积分奖励计划数据隐私 **Data Privacy**

我们认真保护您的个人信息等数据隐私。我们将采取先进的技术及管理措施以保护您所提供的任何个人信息的安全性及私密性，并将其限于以下描述的业务范围内。

We will carefully protect your personal information and other data. We will use advanced technologies and management measures to ensure the security and the privacy of any personal information you provide, and we shall use your personal information only for the following purposes described as below.

建发酒店特别提醒您注意，您在申请会员资格或享用会员优惠礼遇过程中，为了使建发酒店按此计划履行各项服务，您接受并明确授权您在入会时或行使奖励计划会员资格过程中所提供的个人信息：由建发酒店或建发酒店指定的鹭悦会客户中心或市场营销部等部门进行数据控制和管理；建发酒店或任何受托管理的第三方，或者代表建发旅游集团或建发酒店处理您个人信息的第三方，按中华人民共和国法律要求、或在建发酒店重组、合并或收购的情况下，出于对会员管理、广告、市场营销和通信联系目的等需要可以使用您的个人信息。使用信息可能会通过邮寄、传真、电话、电子邮件或微信等社交媒体方式与您联系。加入本计划会员时将视为您已经同意本计划所有的条款，并授权建发酒店自动获得您个人信息并允许使用相关信息。如果您不想加入任何可能的涉及会员服务的第三方的联系以及任何通讯的相关列表里，请您与鹭悦会会员服务中心联系(电子邮箱：club@cndhotels.com)或向任一建发酒店工作人员提出，要求将您的资料从会员联系表中删除。

C&D HOTELS specially remind you that in order for C&D HOTELS to perform the services hereunder,you accept and expressly authorize that the personal information provided by you when you apply for the membership or enjoy the member privileges shall be controlled and managed-by:

C&D HOTELS or C&D Guest Center or Marketing Department designated by C&D HOTELS.

C&D HOTELS or any authorized third party or any third party processing your personal information on behalf of C&D TOURISM AND HOTELS.

C&D HOTELS may use your personal information for membership management,advertising,marketing,communication or other purposes as required by the laws of the People's Republic of China or in the restructuring,merger or acquisition of C&D HOTELS.

When your information is used, we shall contact you by post, fax, phone, e-mail, Wechat or other social media. By becoming a member, you have agreed to the Club's all terms and have authorized C&D HOTELS to automatically earn your personal information and use the relevant information. If you do not want to be included in any possible third-party contact list involving member services, please contact C&D Member Service Center (e-mail: club@cndhotels.com) or tell any front office staff member of C&D HOTELS to remove your information from the member contact list.

八、鹭悦会积分奖励计划适用法律 **Applicable Laws**

本计划受中华人民共和国法律之管辖并依据相关法律和法规进行解释和执行。本计划条款执行中发生的任何争议、索赔或诉讼均由厦门建发旅游集团股份有限公司注册所在地的人民法院管辖。

The Club shall be governed by and interpreted and performed in accordance with the laws of the People's Republic of China. Any disputes, claims or lawsuits arising from the performance of the terms hereof shall be under the jurisdiction of the People's Court in the place where XIAMEN C&D TOURISM AND HOTELS INC. shall be registered.